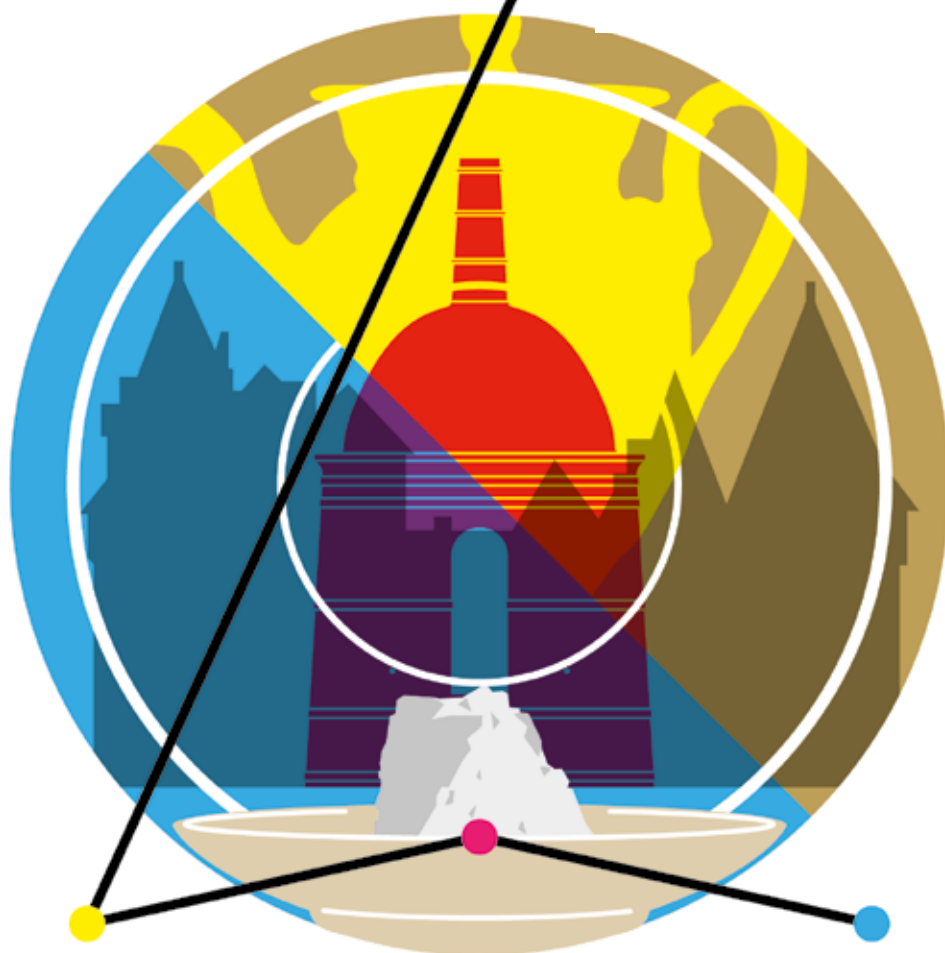


CONSTELLATION PORCELAINES

UNE MANIFESTATION IMAGINÉE

PAR LES ARDENTS ÉDITEURS

プレスキット



4 LIEUX / 4 EXPOS
JUIN / SEPT. 2017

MAISON DU PATRIMOINE
& CHÂTEAU DE LA BRÈCÈRE
SAINT-YRIEIX

MUSÉE DU FOUR DES CASSEUX
LIMOGES

CHÂTEAU DE BONNEVAL
COUSSAC-BONNEVAL



Plus d'informations sur :
www.lesardentsediteurs.com
www.saint-yrieix.fr

2



「磁器の星座」展

リモージュにて、出版業とともに文化遺産の復権に携わっているレ・アルダン出版は、このたび創立10周年を迎えます。それを祝し、2017年を、世界でもっとも美しい陶磁器のひとつである、リモージュ磁器へのオマージュとなる、各種イベントの年とすることにいたしました。

「磁器の星座」展は、リムーザン地方では初めて、リモージュ磁器の歴史、用途、表象をテーマにした、複数の会場で開催される展覧会となります。美術史家であり、本展の実行委員を努め、レ・アルダン出版の出版総責任者でもあるジャン＝マルク・フェレールの構想による「磁器の星座」展は、この芸術産業が、農村部と都市部の社会、そして風景の一部をなしてきたことを証すために、私的なパートナーと公的なパートナーを結束させ、国土のダイナミズムの地平にあらたな1ページを刻みます。

「磁器の星座」展

一大文化イベントである「磁器の星座」展は、4つの展覧会、ならびに歴史を通じて見た、磁器の技術と科学についての一連の講演会で構成されます。

4箇所、4つの展覧会・・・

「磁器の星座」展では、多くの方々に、リモージュ、サン＝ティリユー＝ラ＝ペルシュ、クサク＝ボヌヴァルの、磁器の歴史に名を残す場所をご訪問いただきます。そして、リモージュ磁器の意外な一面を発見していただき、同時代の作品のダイナミズムを共有していただきたいと思います。



4



PORCELAINES DE LIMOGES.
TRÉSORS DES COLLECTIONS PRIVÉES

展覧会 1 :

「リモージュの磁器—個人蔵の秘宝」

クサク＝ボヌヴァル、シャトー・ド・ボヌヴァル
(Château de Bonneval) 、

2017年6月20日から9月17日まで

シャトー・ド・ボヌヴァルは、リモージュの磁器工房が制作した歴史的な作品を、中庭からはじまり、18世紀の貴族が暮らしていた階にいたるまでの空間にて展示いたします。大半の作品が今回初公開となるもので、18世紀から21世紀までにつくられ、個人の収集家に委ねられたこれらの貴重な磁器が、シャトー・ド・ボヌヴァルの豪華な室内装飾と一体となります。クサク＝ボヌヴァルの工房で作られた磁器は、特設のショーケースに展示されます。この工房は、19世紀前半のもっとも独創的な工房であり、将軍イポリット・ド・ボヌヴァル侯爵によって作られたものでした。

実行委員 :

ジャン＝マルク・フェレール

お役立ち情報

シャトー・ド・ボヌヴァル

(CHÂTEAU DE BONNEVAL)

2017年6月20日から9月17日まで展覧会開催

住所 : AVENUE BONNEVAL-PACHA

87500 COUSSAC-BONNEVAL

開館時間 :

6月 : 火曜日から日曜日まで 14時30分から17時30分

7月から9月まで : 14時30分から18時

シャトーおよび展覧会は月曜閉館

特別閉館日 :

2017年7月7日(金)、8月5日(土)、6日(日)

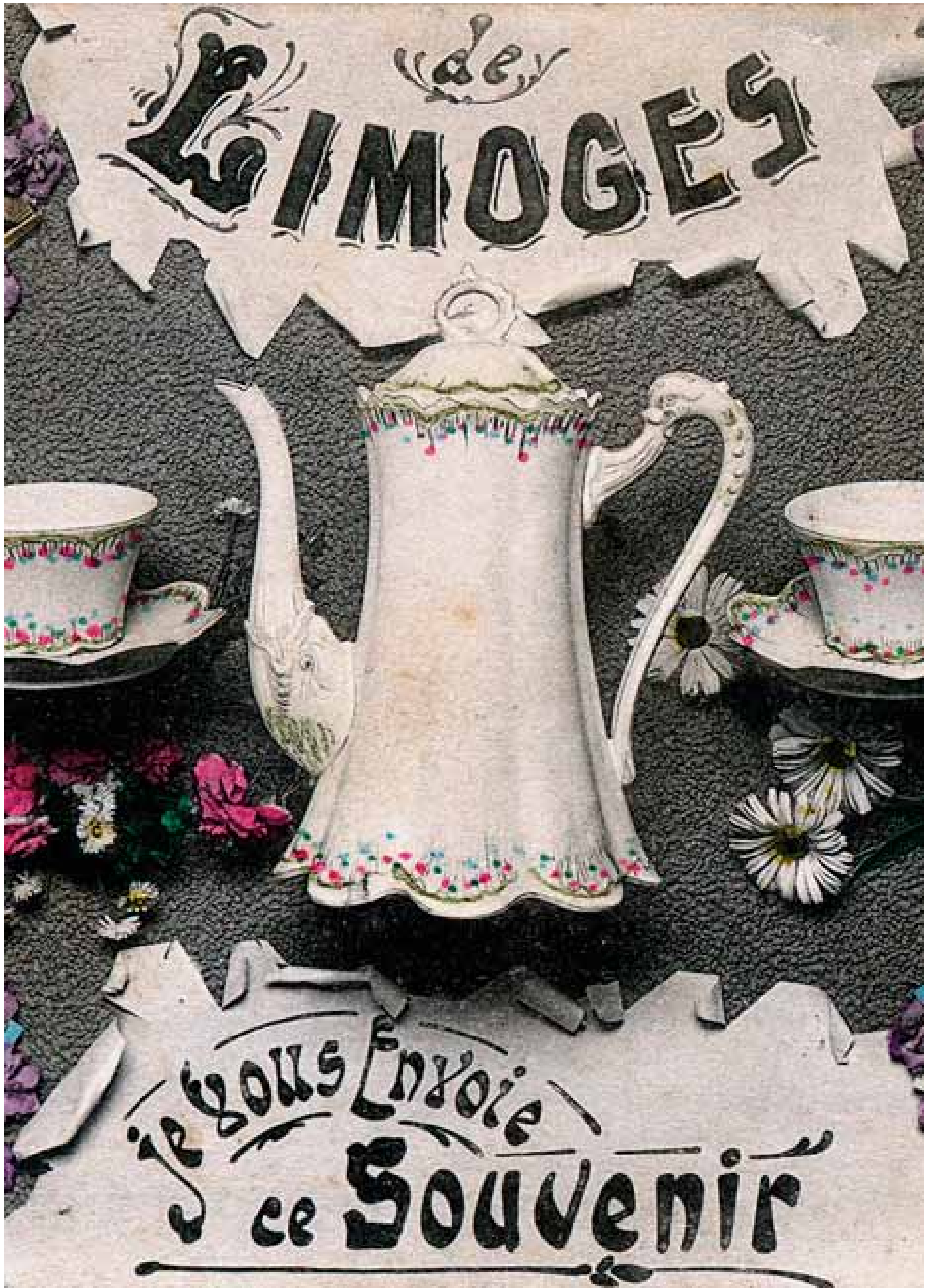
入場料 : 10ユーロ、お子様(5歳から12歳まで) : 5ユーロ、学生
(要学生証) : 8ユーロ、ご家族連れ : 28ユーロ、講演会 : 7ユーロ

団体客様は、ご予約が必要です : 6月20日から9月17日まで、午前中のみお越しいただけます。9月19日から10月8日までは、ご集合時間をご指定の場合のみ、月曜を除き、どの曜日でもお越しいただけます。

ご案内:

(+33)-(0)6-29-19-49-06 (フランス語、英語)

ウェブサイト : WWW.CHATEAUDEBONNEVAL.COM (フランス語、英語)



展覧会 2 :

「磁器が広告を出す！」

サン＝ティリュー＝ラ＝ペルシュ、文化遺産会館
(Maison du patrimoine)

2017年6月10日から9月17日まで

1970年台の、超音速旅客機コンコルドの除幕式をかねた国際博覧会から、リモージュの磁器は、さまざまな姿で、広告に現れるようになります。

本展では、初めて、リムーザン地方の産業と資本が生んだ、永きにわたり進展し続ける広告内容を一般公開し、皆様にリモージュ磁器への理解を深めていただき、この磁器の名声をさらに広めたいと考えております。目で見える広告をテーマとする本展は、19世紀ならびに20世紀に作られた、数多くのリモージュ磁器の作品に寄り添うものです。

実行委員 :

ジャン＝マルク・フェレール

お役立ち情報

文化遺産会館

(MAISON DU PATRIMOINE)

2017年6月10日から9月17日まで展覧会開催

住所 : PLACE ATTANE

87500 SAINT-YRIEX

開館時間 :

年中無休、14時から18時まで

入館無料

ご案内 :

(+33)-(0)5-55-48-60-88 (フランス語)

ウェブサイト : WWW.SAINT-YRIEX.FR (フランス語)



展覧会 3 :

「おお！ リモージュ 2017」

サン＝ティリュール＝ラ＝ペルシュ、シャトー・ド・ラ・ブレジュール
(Château de la Brégère)

2017年6月10日から9月17日まで

「おお！ リモージュ 2017」は、シャトー・ド・ラ・ブレジュールの行事の一環として行われる、サプライズ展覧会です。1550年台に建てられたこのシャトーは、サン＝ティリュールの古い貴族の家系のものでした。小規模な農業用地の中心にありましたが、この土地は、地主たちの、貴顕への大望を育む場所でもありました。貴族の一人であるジャン＝バティスト・デュ・ガローは、ド・ラ・セイニー侯爵としても知られており、彼はサン＝ティリュールの最初の磁器工房の創設者のひとりでありました。

このシャトーのもつ、シンプルで農村的な魅力は、リモージュの工房、そして個人で活動する磁器作家たちによって作られた磁器を収める宝石箱となります、

実行委員 :

ゾエ・ダルシー、ジャン＝マルク・フェレール

お役立ち情報

9

シャトー・ド・ラ・ブレジュール

(CHÂTEAU DE LA BRÉGÈRE)

2017年6月10日から9月17日まで展覧会開催

住所 : LIEU-DIT LA BRÉGÈRE, 87500 SAINT-YRIEIX

開館時間 :

7月、8月 : 無休、14時から18時まで

6月ならびに9月 : 土曜日、日曜日、14時から18時まで

入場無料、7月、8月は喫茶室有り

ご案内 :

(+33)-(0)5-55-48-60-88 (フランス語)

ウェブサイト : WWW.SAINT-YRIEX.FR (フランス語)



PHOTOGRAPHIE ET PORCELAINES :
REFLETS DES BORDS DE VIENNE À LIMOGES AU XIX^e SIÈCLE

展覧会 4 :

「写真と磁器—19世紀リモージュにおけるヴィエンヌ河畔の反映」

リモージュ、カソー磁器窯博物館

(Musée du Four des Casseaux)

2017年6月7日から10月31日まで

ジャン=バティスト・オーディゲ（1811—1897）の写真作品は、リモージュの都市部と産業の歴史の宝庫であり続けています。、本展は、写真の焼付、そして地形と歴史の研究から出発し、1860年から1890年までの、ヴィエンヌ河と、同河畔の活気あふれる工房のあいだの、さまざまな反映を生み出します。

プイヤ、ジビュス、マルゲンヌとルドン、チャールズ・フィールド・ハピランド（シャルル・アピランド）、そしてレオン・サゼラといった工房の磁器、個人蔵の秘宝によって、19世紀後半の技術が芸術へと昇華されます。

実行委員 :

トマ・イラ、ジャン=マルク・フェレール

お役立ち情報

カソー磁器窯博物館

(MUSÉE DU FOUR DES CASSEAUX)

2017年6月7日から10月31日まで展覧会開催

住所 : 28, RUE DONZELOT

87000 LIMOGES

ヴィクトル・デュリュイ通り (RUE VICTOR-DURUY) に入り口と駐車場有り

開館時間 :

月曜日から土曜日 10時から17時30分、日曜日閉館

入館料 : 4.5ユーロ

12歳以下無料、13歳以上ならびに学生 : 2.5ユーロ

15名様より、ご予約の上で団体客様料金をご利用いただけます、

ガイド付き見学 : お一人様あたり7ユーロ

社会科見学 : 生徒様あたり3ユーロ

ご案内 : (+33)-(0)5-55-33-28-74 (フランス語)

メールアドレス : ESPACE.PORCELAINE@WANADOO.FR (フランス語)

ウェブサイト : WWW.MUSEEDESCASSEAUX.COM (フランス語)

・ ・ ・ 一連の講演会 ・ ・ ・

in french language

- ・ 「磁器が広告を出す! —リモージュ磁器のための情報伝達の一世紀 (1855年から1976年まで)」

講演者: ジャン=マルク・フェレール (美術史家)

サン=ティリユー=ラ=ペルシュ、アタヌ・ホール (Salle Attane)、
2017年7月6日 (木) 20時開演、入場無料

- ・ 「ポンパドゥール侯爵夫人がヴァンセンヌの工房に与えた影響—1751年から1764まで」

講演者: アントワーヌ・ダルビ (美術史家) クサク=ボヌヴァル、シャトー・ド・ボヌヴァル (Château de Bonneval)、

2017年7月8日 (土)、19時開演、入場料: 7ユーロ ご予約: (+33)-(0)6-29-19-49-06 (フランス語、英語)

- ・ 「1771年、バルトロメオ・ジノーリのパリへの旅、あるいはいかにしてフロレンティヌ工房が一年後に サン=ティリユーのカオリンを手に入れることができたか」

講演者: アントワーヌ・ダルビ (美術史家)

サン=ティリユー=ラ=ペルシュ、マルコーニャック採掘場

(Site de Marcognac)、2017年7月9日 (日) 17時開演、入場無料

- ・ 「18世紀における食卓の芸術」

講演者: ジャン=イヴ・パット (美術史家)

クサク=ボヌヴァル、シャトー・ド・ボヌヴァル

(Château de Bonneval)、2017年9月9日 (土)、19時開演、
入場料: 7ユーロ ご予約: (+33)-(0)6-29-19-49-06 (フランス語、英語)

- ・ 「科学者ルイ・ジョゼフ・ゲイ=リュサクの時代」

講演者: ゲイ=リュサク博物館友の会

サン=レオナール=ド=ノブラ、祝宴ホール (Salle des fêtes)、

2017年9月12日 (火)、20時開演、入場無料

- ・ 「リモージュ磁器の黄金時代 —アリュオー—叙事詩」

講演者: トマ・イラ (カソー磁器窯博物館長)

リモージュ市図書館ホール (Auditorium de la BFM de Limoges)、

2017年9月14日、18時30分開演、入場無料

- ・ 「マルコーニャック、カオリンの経歴」

講演者: ニコル・デラージュ (マルコーニャック磁土の会会長)

サン=ティリユー=ラ=ペルシュ、マルコーニャック採掘場

(Site de Marcognac)、2017年9月16日 (土) 16時開演、入場無料

・・・そしてテレビチャンネル、フランス・トロワ・ヌーベル・アキテーンの協力による特別「ドキュメンタリー」パーティー

・「リモージュ磁器についてのドキュメンタリー映画2本の再発見」
サン＝ティリュール＝ラ＝ペルシュ、シネマ・アレヴィ (Cinéma Arevi)
2017年7月4日 (火)、入場無料

こちらにもぜひお立ち寄りください・・・

マルコーニャック採掘場 (SITE DE MARCOGNAC)

3月から11月まで開場

住所：Lieu-dit Marcognac, 87500, Saint-Yriex

開場時間：

3月から11月まで： 団体お客様はご予約の上で入場可能

7月8日から8月28日まで： 採掘場は14時から18時まで入場可。
ガイド付き見学のみ。予約不要。期間内は毎週火、水、金、日曜日14時
30分ならびに16時より見学開始。

入場料： 5ユーロ

社会科見学：生徒様あたり3ユーロ

ご案内： (+33)-(0)5-75-06-51 (フランス語)

メールアドレス： marcognac87@gmail.com (フランス語)

ウェブサイト： www.marcognac.fr (フランス語)

日本語訳： 生田目 裕太

Traduction japonaise： Yuta NABATAME

LISTE DES IMAGES PRESSE

Illustrations libres de droit disponibles pour la presse
et crédits photographiques

**PORCELAINES DE LIMOGES.
TRÉSORS DES COLLECTIONS PRIVÉES,
CHÂTEAU DE BONNEVAL, COUSSAC-BONNEVAL**

1. Façade du XVIII^e siècle du château de Bonneval
©photographie Les Ardents Éditeurs

2. Grand salon du château de Bonneval
©photographie Les Ardents Éditeurs

3. Grande galerie du château de Bonneval
©photographie Les Ardents Éditeurs

4. Manufacture de Coussac-Bonneval
Tasse coupe
Porcelaine dure
Vers 1830
Coll. part.
©photographie Les Ardents Éditeurs

5. Manufacture de Coussac-Bonneval
Sucrier de table ovale
Porcelaine dure
Vers 1830
Coll. part.
©photographie Les Ardents Éditeurs

6. Manufacture Alluud
Pièces de service à café et coupe-corbeille de table
Porcelaine dure
Vers 1820
Coll. part.
©photographie Les Ardents Éditeurs

7. Manufacture Nivet (attr.à)
Vases cornets
Porcelaine dure
Vers 1840
Coll. part.
©photographie Les Ardents Éditeurs



1



5



2



6



3



7



4

15



8



12



9



13

16



10



11



14

CONSTELLATION PORCELAINES,
LISTE DES IMAGES PRESSE

**LA PORCELAINE FAIT SA PUB !,
MAISON DU PATRIMOINE, SAINT-YRIEIX**

8. Vue extérieure de la maison du patrimoine
©photographie Les Ardents Éditeurs

9. Manufacture Haviland Brothers and C^{ie}
Buste de la cantatrice Jenny Lind
Porcelaine dure
Vers 1850-55
Coll. part.
©photographie Les Ardents Éditeurs

10. Catalogue commercial du revendeur Loisy
Impression sur papier cartonné
1870
©Photothèque Paul Colmar

11. Revue *Paris illustré*
Page consacrée à la publicité de la manufacture Haviland
Décembre 1889
Coll. part.

12. Revue *La Vie limousine*
Page de couverture consacrée aux créateurs limousins
lors de l'Exposition des arts décoratifs et industriels modernes
de Paris en 1925
1925
Coll. part.

13. Émile Fayola (1874-1950), illustrateur
Publicité pour les porcelaines de la manufacture Frank Haviland
Vers 1909-11
Coll. part.

14. *De Limoges, je vous envoie ce souvenir*
Carte postale
Vers 1905-07
©Photothèque Paul Colmar

**OH ! LIMOGES 2017,
CHÂTEAU DE LA BRÉGÈRE, SAINT-YRIEIX**

15. Vue extérieure du château de La Brégère
©photographie Les Ardents Éditeurs

16. Vue intérieure du château de La Brégère
©photographie Les Ardents Éditeurs

**PHOTOGRAPHIE ET PORCELAINES :
REFLETS DES BORDS DE VIENNE À LIMOGES AU XIX^e SIÈCLE,
MUSÉE DU FOUR DES CASSEAUX, LIMOGES**

17. Le musée du Four des Casseaux
Vue intérieure
©photographie Musée du Four des casseaux

18. Jean-Baptiste Audiguet (1811-1897), photographe
Vue prise des bords du Naveix à Limoges
Épreuve albuminée
Vers 1870-75
Coll. Bfm-Ville de Limoges

19. Manufacture CFH-GDM
Élément de frise de l'ancien Cercle de l'Union à Limoges
Porcelaine dure
Vers 1872
Coll. part.
©photographie Les Ardents Éditeurs

20. Manufacture Martial Redon
Paire de buires
Porcelaine dure
Vers 1875-80
Coll. part.
©photographie Les Ardents Éditeurs

21. Manufacture Pouyat
Sucrier du service *Neige découpé*
Porcelaine dure
Vers 1862
Coll. part.
©photographie Les Ardents Éditeurs

22. Manufacture Léon Sazerat
Coupe monumentale sur un modèle
du sculpteur Adolphe-Martial Thabard (1831-1905)
Faïence fine
Vers 1867
Coll. part.
©photographie Les Ardents Éditeurs



15



16



17



20



18



21



19



22

19

CONSTELLATION PORCELAINES,
LISTE DES IMAGES PRESSE

CONSTELLATION PORCELAINES EST UNE MANIFESTATION CO-ORGANISÉE PAR

Les Ardents Éditeurs,
La Ville de Saint-Yrieix,
l'Association des Amis du château de Bonneval
et l'Association Espace Porcelaine



20 CONSTELLATION PORCELAINES EST UNE MANIFESTATION BÉNÉFICIAIRE DU SOUTIEN DE :

L'État – Ministère de la culture et de la communication –
Direction régionale des Affaires Culturelles
d'Aquitaine-Limousin-Poitou-Charentes ;
la région Nouvelle-Aquitaine

La Ville de Limoges ;
la Communauté de communes Pays de Saint-Yrieix ;
L'UFPL
et France3 Nouvelle-Aquitaine



Nous tenons à remercier également la Ville de Coussac-Bonneval
et la Ville d'Éguzon (Indre) pour leur aide précieuse.

CONTACTS PRESSE

Commissaire général

Jean-Marc FERRER

jean-marc.ferrer@lesardentsediteurs.com

Tél. : 06.70.88.38.82

Pour Saint-Yrieix

Margaux PAULIAT,

chargée de communication -

Ville de Saint-Yrieix

Tél. : 05.55.08.88.71

communication@saint-yrieix.fr

Pour le musée

du Four des Casseaux

Thomas Hirat

Tél. : 05.55.33.28.74

espace.porcelaine@wanadoo.fr

Pour le château de Bonneval

Marta de Bonneval

Tél. : 06.29.19.49.06

info@chateaubonneval.com

